

KSCI International Conference in Commemoration of its 20th Anniversary

BACK TO BASICS:

The Past, Present, and Future of Translation & Interpreting

Hankuk University of Foreign Studies, Minerva Complex / September 15, 2018

9:30-10:00	Registration		
10:00-10:10	Welcoming address	Lee, Hye-Seung , President of KSCI (Suwon University)	
	Congratulatory message	Choi, Jung-Wha , The Founding President of KSCI (HUFS)	
Session I . The Past of Translation 10:10-12:00 (Conference Hall)	Moderator Cheong, Ho-Jeong (HUFS)	Presenters	Park, Jin-Young (Sungkyunkwan University) Translation and East Asian Femme Fatales, Memories and Imaginations of Mixed Descent
			Yi, Yeong-Houn (Korea University) Why Literal Translation is the Basis of Translation?
			Cheong, Young-Mok (Ewha Womans University) The Field of Translation
			Han, Ji-Hyoung (Busan National University) A Study on Russian-Korean Translation Strategy for Russification of Korean Immigrants: Focusing on Bilingual Alphabet Books (1902)
		Discussion	Yoon, Sun Kyoung (HUFS), Yun, Seong-Woo (HUFS), Cho, Sung-Eun (HUFS), Lee, Sang-Won (Seoul National University)
12:00-13:00	Lunch Time		
Session II. The Present and Future of Translation of Korean Literature 13:00-15:00 (Conference Hall)	Moderator Lee, Chang-Soo (HUFS)	Presenters	Brother Anthony of Taizé (Translator) Literary Translation: Creating World Literature
			Dirks Jan Henrik (Gachon University) The Past, Present and Future of German Translation of Korean Literature
			Rarisa Pisareva (Translator) Problem of Russian Translation of Korean Modern Poetry
			Son, Ji-Bong (Ewha Womans University) Status of Chinese Translation of Korean Literature in the 21st Century
		Discussion	Sung, Seung-Eun (HUFS), Choe, Kyoung-In (Dankook University), Jung, Hye-Rin (HUFS), Kim, Ah-Young (BUFS)

15:00-15:10	Coffee Break			
Session III. The Present and Future of Translation of Korean Literature 15:10-17:00 (Conference Hall)	Moderator Son Ji-Bong (Ewha Womans University)	Presenters	Cui Youxue (Central People's University of China)	A Study on Choi In-hoon's Translation of <i>Journey to the West</i>
			Koh, Young-Hun / Nur Utami SK (HUFS)	Applying Cultural Translation on Korean Literary Text into Indonesian: A Study on <i>Laut dan Kupu-Kupu</i>
			Keunhye Shin, Kyungeun Park, Kewalin Simuang (HUFS)	A Study on Idiomatic Expressions of "Jai(heart, mind)" in Thai-Korean Literature Translation – Case of the "Happiness of Kati"
			Jin Honglian (Tianjin University of Education, China)	The Past and Present of Research on Korean-Chinese Translation in China
		Discussion	Park, Sook-Jong (HUFS), Lee, Yeon (HUFS), Narisara Traiboot (Chiangmai University), Kim, Ji-Eun (HUFS)	
17:00-17:10	Coffee Break			
Session IV. BACK TO BASICS: Interpreting 13:00-15:00 (Seminar Room)	Moderator Lim, Hyang-Ok (HUFS)	Presenters	Shin, Hayne (Handong Global University)	Three Norms of Sermon Interpreting
			Ahn, Hee-Youn (Ewha Womans University)	A Study on the Characteristics of Business Interpretation and Translation – A Survey for In-house Interpreters and Translators
			Choi, Gyung-Hee (Pyeongtaek University)	What Makes a Successful Candidate in Interpreter Accreditation Test?: Focusing on Consecutive Interpreting
			Chikako Tsuruta & Minoru Naito (Tokyo University of Foreign Studies)	Interpreting Market in Japan
		Choi, Eun-Ah (HUFS)	Synthesizing Qualitative Studies in Translation and Interpreting Using Meta-ethnography	
Discussion	Byun, Ryo-Wha (HUFS), Hong, Sul-Young (HUFS), Kim, Dong-Mie (Chungbuk National University), Park, Mi-Jung (HUFS), Choi, Hyo-Eun (Ewha Womans University)			
15:00-15:10	Coffee Break			
Session V. BACK TO BASICS: Translation	Moderator Kim, Soon-Young (Dongguk University)	Presenters	Lee, Sang-Bin (HUFS)	Thoughts on How to Translate Korean Fiction: A Comparison of Four English Translations of Söul, 1964 nyön kyöul (Seoul: 1964, Winter)
			Lee, Hyun-Kyung (Kyunghee	The Translation of Naver Webtoons from Korean into English

15:10-17:00 (Seminar Room)			University)	
			Park, Sunheui (Korea University)	Translating the Free Indirect Style into Korean in the Literary Translation
			Han, Jeong-Eun (HUFS)	A Study on the Shift of the Logical Relationship and the Translation Strategy in Chinese into Korean Translation
			Lee, Ji-Min (Keimyung University)	A Study on Readers' Responses - Focusing on <i>The Vegetarian</i>
		Chung, Hung-Su (HUFS)	Research on Matteo Ricci's Chinese Translation Ideology - Focused on 'Shangdi' and Paratexts	
		Discussion	Cho, Jae-Bum (Kyunghee University), Cho, Il-Ah (Sookmyung Women's University), Nam, Yun-Ji (HUFS), Jin Aishun (HUFS), Mah, Seung-Hye (Dongguk University), Han, Sung-Sook (HUFS)	
17:00-17:10	Coffee Break			
Session VI. The Future of Translation and Interpreting 17:10-18:30 (Conference Hall)	Moderator Kim, Dae-Jin (Seoul University of Science and Technology)	Presenters	Noh, Seung-Young (Translator)	AI and The Future of Translation
			Lee, Ju-Yeon (HUFS)	The future of Interpreting Research
			Chun, Hyun- Ju (Shinhan University, Republic of Korea)	Reevaluation of Translator's Role and Status in the Era of the 4th Industrial Revolution
			Lee, Il-Jae (Kwangwoon University)	Post-editing Technologies, Collaborative Translation Industries, and a Facelift in Translation Education
			Discussion	Lee, Soh-Hee (SUFS), Jin, Silhee (Chung Ang University), Hong, Jung-Min (Ewha Womans University), Mah, Seung-Hye (Dongguk University)
18:30-18:40	Closing ceremony			